



LA VASCONIA  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO IV

BUENOS AIRES, ENERO 10 DE 1897

N.º 118



JUAN ANT.º ZARIATEGUI

## ZARIÁTEGUI

**C**ENTRE los elementos civiles y militares que tuvieron en jaque al reinado de Cristina, durante los acontecimientos luctuosos de la primera guerra carlista, quizá es Zariátegui, al menos intelectualmente, la figura más descollante. Sus planes y maquinaciones para dar á las huestes de D. Carlos el necesario impulso á fin de preparar un golpe decisivo y lograr que el cetro de la monarquía española cñese las sienes del príncipe, dió sérios disgustos á Espartero y á la regencia, representada entónces por Mendizábal, el famoso Juan y Medio de Madrid, llamado de este modo en contraposición al Juan y Medio del Norte, como se le apodaba en el campo carlista al famoso caudillo Don Juan Bautista de Erro.

Según el historiador Piralá, Zariátegui era baztanés mientras otros cronistas de la época afirman que nació en Irún. Pero, en lo que todos están de acuerdo es en achacarle una ilustración vastísima y un certero juicio para todo lo que propendiera á vigorizar el espíritu carlista, así como una voluntad á prueba de desastres para acometer las más árduas empresas en aquella funesta contienda surgida de la imbecilidad borbónica, y tan entusiastamente seguida por el pueblo más ardoroso y guerrero de la tierra.

Zariátegui estudió humanidades en la renombrada Universidad de Oñate, distinguiéndose en las aulas por su clara inteligencia para penetrar los problemas de la ciencia.

Al estallar la primera guerra afilióse al partido carlista, y tan pronto lo supo el imponderable guerrillero don Tomás de Zumalacarre-gui, le sacó de las filas y le nombró su secretario particular, y más tarde ayudante de campo. Acompañando al insigne caudillo, quizá la mayor figura militar de España en el presente siglo, Zariátegui se halló al lado de su jefe en todos los combates que éste libró contra el ejército liberal, y cuya reseña se hace tan imposible como contar las estrellas del firmamento. Consejero insuperable, sufrido y valiente como debía serlo quien estuviera á las inmediatas órdenes del insigne hijo de Ormaiztegui, no fué escasa la influencia que sobre él ejerció Zariátegui, tanto en el campo de batalla como en lo concerniente á la dirección política del partido.

Al producirse aquellas profundas disensiones dentro del carlismo, á causa de las intrigas emanadas del circulo de allegados á don Carlos que merecieron el mote de *hojalateros*, Zariátegui mostró su altivo carácter censurando agriamente la conducta del príncipe que daba pábulo á las discordias, cuando sólo de la unión podía esperar la causa óptimos frutos. No pocas fueron las veces que el juicioso y experto Zariátegui manifestó su disgusto y

recriminó á varios jefes que buscaban más que la defensa del ideal político, el favoritismo del Pretendiente que nunca tuvo bastante fuerza de modestia para sustraerse á los halagos de las altas gerarquias militares.

Muerto Zumalacarre-gui á consecuencia de la herida que recibiera en el sitio de Bilbao, sucediéronle en el mando de las fuerzas carlistas, primero Moreno, la figura más tétrica de nuestras contiendas civiles, espíritu mezquino y sanguinario cuya ferocidad pregonará siempre la historia, y sobre cuyo nombre pesará eternamente la sombra del noble Torrijos, fusilado por orden de aquel en las playas de Málaga, después de haberle tendido la más indigna de las celadas. Luego, y debido á la catástrofe de Arrigorriaga, hizose cargo del mando Eguía, uno de los jefes carlistas de mayor ilustración y prestigio, el cual quedó inutilizado al abrir una carta llena de materias explosivas que estallaron en sus manos, acto salvaje que demuestra la violencia de las pasiones que agitaban aquella lucha fratricida. A Eguía sucedió Urbistondo, hasta la acción de Barbastro que fué otro desastre; y, por fin, después de Villarreal y antes de Maroto, asumió Zariátegui el mando de las huestes del carlismo.

Desde aquel instante el pensamiento predominante del nuevo jefe fué penetrar en Madrid y llevar un asalto al Palacio Real, pues era partidario de que la guerra terminase brevemente, y en tal sentido trabajó todo cuanto pudo para que la lucha no se estacionase en el Norte y en la huerta de Murcia, sitios en que, debido á la posición topográfica y á la índole partidista de sus pobladores, se hubiera eternizado, causando con ello la ruina total de la Nación.

Al efecto, púsose al frente de diez batallones de infantería y 300 soldados de á caballo y el 22 de Julio de 1834 pasó el Ebro y penetró en Castilla, invadiendo la provincia de Burgos por las zonas de Belorado y Castrogeriz. Al mismo tiempo, el coronel Uranga, al mando de dos mil infantes y una regular fuerza de caballería, penetraba en los pinares y serranías de Soria. Otra expedición de cuatro mil hombres al mando de Guergué atravesaba Cillaperlata y se presentó á la vista de la ciudad del Cid. Con este último grueso de ejército, iba la junta titulada de Castilla, representada por los P.P. Huerta y Valpunta, los cuales eran altas dignidades de la Catedral de Burgos y habían estado encarcelados por conspiradores. A los pocos días se presentó Zariátegui en Segovia y se hizo dueño de la ciudad y de su famoso Alcázar; después de varias horas de desesperada lucha en la cual se distinguieron sobremanera los cadetes del Colegio militar á los que concedió el general carlista una honrosa capitulación.

Este hecho de armas hizo gran sensación en Madrid, y aterrorizado el Gobierno por la

intrepidez del caudillo carlista, declaró en estado de sitio el distrito de Castilla la Nueva, y á fin de evitar un asalto á la Corte, organizó entre el paisanaje un ejército de 12.000 hombres que defenderían la villa en caso de un probable ataque.

Alarmadísimo todo el ejército liberal en operaciones, comenzó á replegarse la mayor parte de él hacia Madrid, pues ya Zariátegui había llegado á Galapayar y las Rozas, ó sea á cuatro leguas de distancia de la Corte. Allí esperaba reunirse con Don Carlos para ponerle al frente del ejército y penetrar en Madrid; pero el Pretendiente no se atrevió á llevar á cabo la arriesgada empresa, y Zariátegui, después de batirse con los ejércitos de Azpiroz y Mendez Vigo, tuvo que retirarse hácia el interior de Castilla.

Opinan la mayor parte de los historiadores, que si Don Carlos hubiera tenido mas alientos, es muy posible que Zariátegui le hubiera sentado en el trono.

En su retirada apoderóse Zariátegui de los fuertes del Burgo de Osma y de Lerma, ocupó Aranda de Duero, y á mediados de Setiembre de aquel mismo año, después de batirse en Tudela, tomó la ciudad de Valladolid con la intención siempre de avanzar nuevamente hacia la Corte. Perseguido por el barón de Carondolet, tuvo que evacuar la plaza, después de reñidísimo combate en que murieron mas de 300 soldados de uno y otro bando.

En aquella época, las intrigas entre los jefes que rodeaban á don Carlos, llegaron á un extremo inverosímil. Celosos muchos de ellos de los triunfos de Zariátegui y de Elío que secundó admirablemente los auáces planes del primero, viéronse ambos envueltos en una propaganda calumniosa por parte de los *hojalateros*, á los cuales atendía el Pretendiente en su incapacidad de todo discernimiento propio y equitativo. Ofuscado por completo, y sin guardarles las consideraciones debidas á su alto rango militar, ordenó se les encarcelase; á Zariátegui en el fuerte de San Antonio, y á Elío en el de las dos Hermanas, librándoles de su cautiverio á los pocos dias, cuando derrotado Buerens por los carlistas en las márgenes del Jiloca, pretendió don Carlos reorganizar su ejército y marchar sobre Madrid con Elío y Zariátegui al frente de sus tropas, fracasando su plan en el primer encuentro que tuvieron en las llanuras de la Rioja alavesa con el famoso general Zurbarán.

En el resto del tiempo que duró la guerra, á pesar de sus contrariedades, siempre siguió Zariátegui luchando por el triunfo de su ideal político, reclutando gente guipuzcoana y vizcaína que le seguía con sumo entusiasmo, hasta que producidos los acontecimientos de Vergara y hecho el célebre convenio entre Espartero y Maroto, no quiso acogerse al tratado de paz ni aceptó la graduación de general que le daba el Gobierno de Cristina, pre-

firiendo emigrar á Francia antes que someterse á lo que juzgaba como una villanía de Maroto.

A los pocos años más tarde falleció Zariátegui, convencido hasta el último momento de su vida, de la justicia encarnada en la causa carlista.

Hombre de gran voluntad, ilustrado, cultísimo y humanitario en medio de los azares de aquella lucha feróz, en la que muchas veces quedó eclipsada la caridad por los enconos del odio, la muerte de Zariátegui fué muy sentida aún entre sus más encarnizados enemigos.

Como prueba de su intelecto vigoroso, escribió una apología sobre Zumalacárregui, admirable en la forma y en el fondo. Nadie como él ha hecho resaltar la figura de aquel guerrero portentoso, en el cual se hermanaban las condiciones del caudillo y del caballero cristiano.

Luis JAIZQUIBEL.

Enero, 9 de 1897.

## POR MONTES Y VALLES

Oñate es una pintoresca villa de Guipúzcoa que recuerda sin esfuerzo la historia accidentada de su antiguo señorío, cuyas luchas conserva multitud de vestigios.

Su caserío es rico, y el aspecto de los campos muy pródigo, pero, demostrando con esto la gran labor que en ellos se ejecuta.

De horizonte más abierto que la mayor parte de los pueblos de la provincia, el sol baña grandes extensiones; y si la falta de tránsito por sus calles le da ese colorido de tristeza tan común á las villas rurales, suple con creces esa deficiencia la belleza del panorama que invita á ser conocido.

El edificio de la Universidad de "Sancti-Spiritus" tiene reminiscencias con la famosa de Alcalá de Henares y fué construida por el arquitecto francés Pedro Picard. Forma un cuadro con un patio convertido en jardines y galería bastante capaz y de buen estilo; en su fachada de piedra arenisca se descubren varios cuerpos de arquitectura de orden corintio y compuestos unos sobre otros con abundancia de nichos y estatuas aisladas de piedra.

Lo más notable que la fachada ofrece son las figuras en medio relieve, ejecutadas en unos cuadros de los netos de los pedestales, que representan otras tantas figuras humanas del tamaño de la mitad del natural lidiando á brazo partido con leones, sátiros faunos y otras quimeras, acabado todo con mucho gusto y gracia.

Sobre la puerta de entrada está la estatua de su fundador el ltimo. Sr. D. Rodrigo de Mercado y Zuazola, Obispo de Avila, que en 1540 obtuvo una bula de Paulo III para la erección de este establecimiento, levantado en 1548.

En la iglesia parroquial de San Miguel, de estilo gótico, y en sus naves laterales hay dos capillas dignas de mención.

La una con un monumento conmemorativo al Sr. Mercado, donde yacen sus restos, y denominada capilla de la Universidad, y la otra propiedad de los condes de Oñate.

El rio pasa por debajo del claustro lateral del templo, y causa un efecto sorprendente ver desde las ventanas el agua formando una vía fluvial bajo los altares.

Los muros exteriores del citado claustro representan una obra de arte notabilísima.

Rodean los cuatro ángulos del último tercio de la torre de la iglesia otras tantas estatuas de gran tamaño.

A una de ellas, no recordamos el nombre del santo, un rayo le partió la cabeza, y pasan los años sin que la junta de fábrica ordene que se la vuelva á colocar sobre los hombros.

Hay algo más que visitar en Oñate, después de haber ojeado la capilla moderna de los Agustinos fundada por el R. P. Mortara, y contemplado la original fachada de la Casa Consistorial, y es la casa palacio de D. Vicente Artazcos, antigua morada de Condes y Reyes, donde residió Carlos V y estuvo establecida la imprenta de la memorable "Gaceta de Oñate."

Todavía queda por examinar la verdadera maravilla del pueblo, el retablo del altar mayor del convento de Vidaurreta, obra que impresiona aun al más profano en el conocimiento de las bellas artes.

Con la calificación de obras de mérito suceden á veces escenas graciosísimas, y de una de estas es origen la villa de Oñate. Visitando cierto artista el hospital se fijó en un cuadro que representa la Magdalena, y tras de detenido estudio, dió su opinión de que era una preciosidad debida, sin género de duda, al pincel de algún aventajado discípulo de Murillo y que valía un tesoro.

Los oñatenses se asombraron primero, reflexionaron más tarde y convinieron por último en que, efectivamente, tenían en casa un ejemplar de los grandes maestros y que era preciso conservarlo con cuidado.

Otro artista confirmó el parecer del que lo había visto antes, y cuando examinaban la pintura creían de buena fé que únicamente un genio podía dar aquella muestra.

El Ayuntamiento, deseoso de asegurar la fama del cuadro, y aprovechando la estancia del malogrado Madrazo en los baños de Santa Agueda, envió una comisión para invitarle á que se presentase á reconocerlo. El laureado artista desfrío á la invitación, y visto que hubo la supuesta obra de arte, dijo que el marco bien valía veinticinco pesetas.

De modo que el verdadero mérito de este cuadro, y por el cual se exhibe al forastero, es que no tiene ninguno; y así se le ha forjado la historia.

Desde la plaza, el imponente Aloña, con su gran masa rocosa cubierta de vegetación, atrae las miradas del observador que nota que la cima, al perderse en el azul del cielo, y las más de las veces entre las nieblas de la atmósfera, marca, por decirlo así, el primer peldaño de la extensa cordillera que allí principia.

Tras de esta montaña, en terreno abrupto y picos inaccesibles, la devoción de las gentes ha levantado un santuario á Nuestra Señora de Aránzazu, y para llegar á este sitio se ha construido una carretera que en un par de horas en carruaje conduce desde la villa á aquel lugar de recogimiento y soledad.

El camino va subiendo por la falda norte del Aloña hacia la derecha hasta el barrio de Uriberri, y en este es preciso detenerse para contemplar el panorama.

Entre la vertiente Oeste del Aloña y la renombrada Peña de Urréjola, sita aún más á la diestra, se abre el puerto que da paso en sus profundidades al río Aránzazu y en su altura al camino del monasterio.

Esta Peña de Urréjola, cortada á pico por su lado Norte que mira á Oñate ofrece el aspecto de un plano vertical agujereado; tal es el número de concavidades, cuevas y grutas (algunas que atraviesan la Peña de parte á parte) que presenta y que por hallarse como colgadas en el espacio sirven de albergue seguro á las aves de rapiña.

La aldehuela de Urréjola, toda blanca, con su modesta casa de baños y sus buenas heredades está delante.

El camino de Aránzazu tuerce al Este y dobla la montaña, mientras que otro vecinal descendiendo hasta el río sigue la dirección de Araoz, poblado de contados vecinos, situado en un valle detrás de la Peña.

Uno de los pasos laterales, al nivel del río, muestra una inmensa cueva dentro de la que se ve un caserío y la afamada ermita de San Elías que le dá nombre y es lugar de concurridas romerías.

Antes de que la carretera, como hemos indicado, comience á doblar la montaña, aparece en lo alto del puerto una pequeña Peña de granito llamada "Zapata", por ser de tradición que allí pasó su planta la madre del Salvador.

De este punto á Aránzazu y á lo largo del camino la piedad cristiana ha edificado, de trecho en trecho, cierto número de capillas cuidadas y entretenidas por las familias más principales de Guipúzcoa.

Detrás del Aloña se observan las inmediaciones del riacho Aránzazu, compuesto en su nacimiento de multitud de regatas que bajan despeñándose de aquellos riscos á formar el cauce que corre un corto espacio entre peñascales y barrancos hasta dejar atónito al viajero que ve que el río penetra en

una insondable cueva de grandes dimensiones y desaparece de la vista en el interior de una larga montaña para reaparecer un kilómetro más abajo, precisamente en frente de la cueva de San Elías, después de haber recorrido misteriosamente las entrañas del monte Aitzkirri.

Entre estas y otras curiosidades semejantes se camina hacia el monasterio, teniendo al Sur la extensa cordillera de montes que cierran el paso á Aaba, y en la dirección que se lleva las primeras estribaciones pirenaicas de la altura colosal que se denominan Aitzgorri.

La última capilla de la carretera, llamada del Cristo, anuncia las proximidades del santuario, y medio kilómetro antes de llegar á él hay un recodo muy peligroso que ha sido causa de desgracias.

Ultimamente, cuando el conflicto de Melilla, varios jóvenes caseros de la alta Guipúzcoa, que como pertenecientes á la primera reserva habían sido llamados al servicio activo, no quisieron incorporarse á las filas sin despedirse de la Virgen, y cumplido este acto de fervor, regresaban á pié y en correcta formación recordando los tiempos de la milicia. Uno de ellos que iba por delante con un palo á guisa de cabo de gasteros, y por lo tanto volviéndose continuamente de espaldas, se descuidó al pasar por el citado recodo y cayó en el abismo, rebotando su cuerpo de pico en pico y quedando completamente destrozado.

Desde entonces se han tomado algunas precauciones y construido un pretil.

El monasterio surge de pronto de entre las profundidades de un barranco formado de duras rocas y apoyado en tres gigantescas puntas ó peñascos que, caprichosamente colocados por la naturaleza, le dán tan difícil como inusitada base.

Las ruinas del primitivo convento véanse allí cual si estuviesen fundadas en el vacío y en testimonio de los repetidos incendios sufridos, el último por orden de Rodil en la primera guerra civil.

La cimentación de aquellas ruinas es objeto de asombro, y lo es también el que, á pesar de las tempestades y fuertes vientos que allí reinan, se mantengan en pié lienzos de pared coronados con delgadas piedras que no se explica como en tantos años no han sido desgajadas por el huracán.

Adosada á las ruinas se yergue la restaurada iglesia, muy larga y muy pobre en su aspecto exterior, con buena torre; interiormente bastante desnudas las naves, excepcion del retablo principal donde se halla la Virgen, muy dorado y adornado á la moderna.

Como particularidad singularísima de la aparición se nota á los piés de María, dentro del esplendente camarín, el histórico cencerro.

Aránzazu quiere decir "Vos en el espino." Cuéntase que la Virgen se presentó y habló desde uno de estos, y, que cuantas veces su efigie era trasladada por los fieles á la iglesia de Oñate, otras tantas volvía al espino.

La carretera pasa unos metros más alta, y á su término levántase la hospedería, bastante mediana, y una casa grande con muchos huecos y bien blanqueada, la posada, y complementan la vivienda dos ó tres caseríos.

El nuevo convento está á la izquierda de la carretera, construido en Peña viva y bastante más elevado que el santuario, al que le une un puente cubierto que pasa por encima del camino.

Su aspecto es el de un gran hotel ó seminario, y por eso, dejándolo para uno de estos dos usos, persisten los franciscanos en sus proyectos de reedificar el monasterio en las propias ruinas.

Pero lo majestuoso, lo sublime de este lugar es el soberbio cuadro de la naturaleza abrupta que se tiene delante y que convida á la meditación y el recogimiento.

El éxtasis se apodera del alma humana y lo terrenal va desapareciendo de la memoria para ocuparla con ideas que demuestran la grandiosidad del Creador de todas las cosas.

Allí no recuerda al mundo la confortable de los hoteles, ni las bellezas artificiales de que son tan pródigos los extranjeros en sus santuarios teatrales. Todo es modesto, simple obra de la naturaleza, cuyo esplendor contemplamos maravillados desde el balcón de la barquilla de un globo y después de haber curioseado la riqueza de mantos que Reyes, aristócratas y devotos han donado con fervorosa devoción á Nuestra Señora de Aránzazu.

Las romerías conservan su sabor primitivo, é innumerables gentes de Álaba y Guipúzcoa acuden á la celebración de la fiesta de la Virgen.

Por escasez de locales disponibles para albergar á tanto romano, esto: pasan la noche como pueden. Los unos invaden los graneros de los caseríos á falta de sitio en la posada y hospedería, los otros los pasillos del convento, algunos los cobertizos de los carros y hay quienes duermen á la luna de Aitzgorri, en la pradera, metidos en heno hasta la cintura.

Pero el verdadero espectáculo original, que debemos á las referencias del padre franciscano que hace de vigilante en tan animada noche, lo ofrece el montón de carne humana apiñado en los desvanes de las viviendas. El cuadro es inenarrable; aquella masa tendida en la paja, exhausta de aire y sobrada de calor, gime, murmura y concluye por pedir á gritos agua para extinguir su devoradora sed.

Al destello de la luz mortecina del farol del padre vigilante la escena recuerda las víctimas del hambre ó los horrores del cólera.

Al anochecer, dentro del santuario, era para impresionar la "Benedicta" que en nuestro obsequio cantaron los frailes.

Las voces del órgano, el canto de poderoso registro bajo del R. P. Añrué, guardian interino de la comunidad, las atipladas notas de los novicios, y la oscuridad en que yacía el templo al crepúsculo de la tarde de Julio, imponían gran majestuosidad á aquel acto, verificado en honor de la Madre de Dios en las estribaciones de la alta sierra del Pirineo.

La grandiosidad del panorama comienza aquí en el punto destinado á conmemorar la aparición de María Santísima, y por grados aumenta el interés á medida que el expedicionario va subiendo la cordillera hasta alcanzar la cima más elevada del Aitzgorri.

Esta inmensa montaña separa Guipúzcoa de Alaba y Navarra y vierte sus aguas en dos mares.

Encaramado á la mismísima cresta divisase un mundo de tierra y la faja de agua que indica el lugar del Cantábrico; pero esto último solo en días claros, que son muy contados al año, y el observador puede descender, pasando por el puerto de San Adrian, á la estación de Otzaurte.

Si el monasterio estuviera en maros del extranjero, Oñate tendría un ferrocarril económico y Aránzazu su funicular y varios hoteles, y en estas condiciones el pico de Aitzgorri sería más asequible y un precioso balcón de las Bascongadas.

Pero á nuestro parecer, todo lo que en afluencia y comodidad ganaría el místico lugar de la aparición perdería de su pristina grandeza, y hartos sitios hay ya de esparcimiento y recreo en la tierra para que llevemos á tan hermoso santuario el mundanal ruido, y la explotación del fervor religioso.

Es Aránzazu para hacer abstracción completa de las miserias de la vida, y únicamente así está aquello en carácter. Admirable lugar de retiro enclavado en la fragosidad de la sierra, en el que el incrédulo encuentra la fé perdida, el enfermo el necesario oxígeno á la exigencia y todos un delicioso rincón para la meditación y el descanso.

Ahora que tan de prisa se vive y tantas emociones se sufren, Nuestra Señora de Aránzazu es un sanatorio de cuerpo y alma.

El hombre que mucho ha padecido y que aspira á cicatrizar sus heridas obtendrá la salud del cuerpo entre aquellas gigantescas peñas, y el pasto del espíritu en la escogida biblioteca de los Padres franciscanos y con la amena conversación del simpático P. Umerez.

¡Aránzazu, qué antesala para la eternidad!

ALFREDO DE LAFITTE.

## LOS OFICIALES DONOSTIARRAS EN ULTRAMAR

Pocas poblaciones ofrecerán el curioso ejemplo de que á casi todos sus hijos que prestan servicios en la marina y en el ejército, les haya correspondido servir en Ultramar.

Si con la suerte no han sido afortunados, en cambio lo son con las balas y el clima, pues dichosamente nadie de ellos ha fallecido hasta la fecha, después de haber sido algunos heridos

y otros sufrido las graves enfermedades de aquellos países.

No bien brótaron los primeros chispazos en Cuba, fué á aquella isla, el teniente de artillería don Eustasio Amilivia, correspondiéndole ir por suerte á Canarias, al de igual clase y grado, D. Sergio Logendio.

Otro donostiarra, D. Sebastián Mantilla, capitán de Estado Mayor, se halla también en Cuba y de igual modo le correspondió ir en suerte recientemente á Filipinas, á un hermano suyo, subteniente de infantería.

El alfez de navío, D. Javier Remes, ha regresado no hace mucho de Cuba habiendo sido destinado al Ministerio.

Luchando heroicamente en la maníga, se hallan D. Félix Churruca y D. Julio Echagüe y nuestro otro paisano, el bizarro teniente del regimiento de Valencia, D. Javier Azpillaga, acaba de triunfar de la grave herida que le ocasionó una bala insurrecta.

Faltaba D. Alfredo Soriano y en el último sorteo, le correspondió ir á unirse á sus compañeros.

Con este motivo dice nuestro apreciable colega *La Unión Vascongada* de San Sebastián:

«Cuantos dignos oficiales hemos conocido en esta población por su larga permanencia en la misma, parece que han llevado de esta capital alguna inmunidad mágica, pues nadie de ellos y felizmente ha fallecido, á pesar de haber sufrido el vómito ó sido heridos de gravedad.»

## HABANATIK

Etzirik onezkero  
Egongo zerate  
Ez dizulelako, ez,  
Izkribi ezere,  
Ez penatu amacho,  
Emen ondo gaude;  
Fusilla bizkarrian  
Egun, gau eta aste.

Gogoratutzen gera  
Maiz toki danetan,  
Zuben oroitzak gugan  
Ondo gorderikan;  
Lengo batian ere  
Giñanian zutan  
Biziro abiyatu  
Eta ke tartean;

Ez nituen aditzen  
Sutumparen otsoak  
Zergatik barrendikan  
Ziran nei biotzak,  
Oroitu guztiz gogoz  
Gauza chit gosoak  
Euskal erri mendiko  
Oroitz maitetzoak.

IGNACIO ALBIZU.

# SECCION AMERICANA

## Gira de "La Vasconia"

(Apuntes de viaje)

### DOLORES

Dolores: hermosa ciudad fundada por el señor Juan Martín Puyredón el año 1818.

Los terrenos destinados á la formación del pueblo fueron donados por D. Julian Carmona. Erigióse en parroquia en 1817 con el nombre de Nuestra Señora de los Dolores, la que fué destruida por los indios, volviéndose á restablecer en 1831.

La actual población pasa de 15.100 habitantes.

Es cabeza de partido y del Departamento Judicial del Sud, y de las estaciones Sevigné y Parravicini.

En la parte Sud del partido hállanse los célebres montes del Tordillo.

Además de las 14 escuelas elementales de la provincia, el Gobierno de la Nación tiene establecida una Escuela Normal.

—Una línea de tramways hace el servicio en la ciudad.

—Hay dos Bancos: la Sucursal del Banco de la Nación Argentina y el «Banco Comercial de Dolores».

Existen dos teatros, varias bibliotecas y tres periódicos.

Entre las diferentes sociedades de socorros mútuos, distínguese la Sociedad Española, fundada el 25 de Diciembre de 1882. Posee artísticos panteones en el cementerio de la localidad y además tiene en construcción, en la plaza, un precioso edificio con destino á local social.

\*\*

Hemos observado que en esta población no son tan numerosas como en otras partes, las casas comerciales de vascongados, aunque las existentes son firmas respetables y muy consideradas del comercio mayorista de la capital federal.

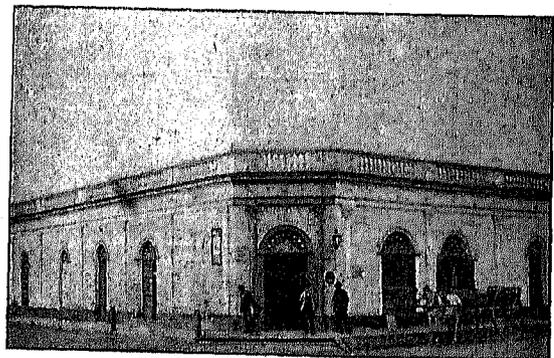
La «Botica del León» fundada por nuestro paisano el farmacéutico don Tomás Matienzo,

y que actualmente gira con el rubro de Matienzo y Castrillón, es muy renombrada.



«Botica del León» de T. Matienzo y Castrillón

Los elogios que repetidas veces hemos oído acerca de este establecimiento son perfectamente justificados. En nuestra ligera visita por él, pudimos cerciorarnos, á juzgar por la elegante instalación y enorme existencia de específicos y drogas, que está á la altura de las principales farmacias de Buenos Aires.



«Almacén Vascongado» de Ochoa Hermanos

—La laboriosidad y el esfuerzo constante de los señores Ochoa Hermanos, probada en largos años de impropio trabajo, han hecho del «Almacén Vascongado» una casa que puede figurar entre las más importantes de su género.

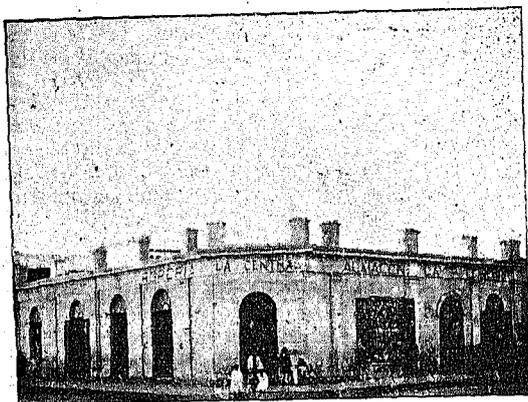
Condensando especialmente los ramos de

almacen y ferretería, tiene en juego un capital bien serio, bastando únicamente pasar revista de sus instalaciones y depósitos para confirmar ámpliamente lo que queda dicho.

La actividad incansable de los Sres. Ochoa unida al nombre intachable de que gozan, han logrado, en parte, cimentar la próspera marcha de la importante casa.

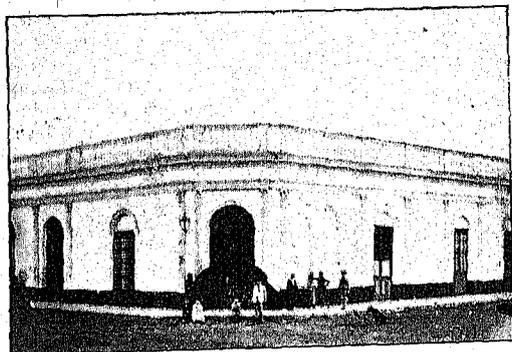
Durante nuestra breve estada en Dolores, visitamos el «Almacén Vascongado», siendo afablemente recibidos por sus propietarios.

A tres leguas del pueblo, se halla «San Gerónimo» el progresista establecimiento ganadero-agrícola de que también son propietarios los señores Ochoa, en el cual pasamos algunas horas admirando la importancia de todos los bienes que lo forman.



«La Central» Tienda y Ropería de Larrea y Lopez

—«La Central», Tienda y Ropería de los Sres. Larrea y Lopez. Estos activos comerciantes han sabido, merced á su constante trabajo, grangearse las simpatías de la numerosa clientela que con frecuencia visita la casa para hacer sus compras. Está muy bien surtida y sus dueños no cesan por conseguir todas las novedades que llegan para complacer á sus favorecedores.



Fonda de Isabel Pouchalu

La fonda de la señora Pouchalu, es conocida desde hace muchos años, y es á la que generalmente concurren mas vascos.

(Continuará.)

## UN HÉROE GUIPUZCOANO

En una carta de Esperanza (Cuba) se relata un hecho verdaderamente heroico de un cabo guipuzcoano llamado Fernando Gonzalez Zubieta, que sirve en la 7.<sup>a</sup> Compañía del tercer batallón de Alfonso XIII.

El hecho es como sigue:

«Serían próximamente las doce y media del 31 del pasado mes cuando el centinela de uno de los fuertes de la «Azotea de ora», situado en la mitad del campo ferroviario de este pueblo á Santa Clara, sintió ruido de caballos en un palmar cercano, é inmediatamente dió aviso al jefe del destacamento, teniente don Arcadio Ferrades, ordenando éste que cada soldado ocupara su puesto y no hicieran fuego hasta que el enemigo se aproximara.

A la distancia de cien metros de uno de los fuertes, y teniendo de por medio la vía férrea, existía una bodega de don Domingo Rubio, y los insurrectos, protegidos por la oscuridad de la noche, se aproximaron á ella, incendiándola y rompiendo el fuego sobre los fuertes en medio de una salvaje gritería. D. Domingo Rubio y su familia se vieron en la precisión de salir huyendo hacia el fuerte, pues los insurrectos les buscaban para matarles.

Al franquearles la entrada, la señora de F bio notó la falta de una de sus hijas, tie niña de cinco años de edad, y loca, desesperada se dirigía aquella pobre madre á la casa incendiada en busca del pedazo de sus entrañas que por una ofuscación del momento se ha quedado dentro de la casa.

Al notar el cabo Fernando Gonzalez Zubieta lo que pasaba á aquella pobre madre, rápido cual pensamiento, le agarró por un brazo, haciéndola entrar en el fuerte, le dijo:

—«¡Señora, no se desespere usted; yo voy por su hija!»

Y calando la bayoneta á su fusil atravesó el fuego enemigo y el del otro fuerte, y al resplandor de la hoguera, sin buscar ningún escondite, se dirigió á la casa incendiada, y sacando de la cama á la inocente niña, cuyas ropas estaban ya chamuscadas, volvió al fuerte con su preciosa carga, siendo el blanco de los insurrectos, que ocultos en un palmar próximo no cesaban de hacer fuego sobre aquel valiente cabo que fué vitoreado por sus compañeros, orgullosos, sin duda, de contarle entre los suyos.

¡Qué hermoso contraste entre los que protegidos por la oscuridad de la noche incendian una casa indefensa, y el valiente cabo Gonzalez Zubieta, que á la luz de la hoguera y descubierto el pecho, salva la vida de una inocente niña que estuvo á punto de morir quemada por los insurrectos!»

## ITZ BAT

Zer gauza tristiadan  
negu gogarrían,  
podría lanik gabe  
ala dagonian;  
lau edo bots aur chiki  
an aldamenian,  
bere amachuari  
gashuak eskian:

Ama errukitzen da  
aba ikusirik,  
emastia bezela  
aita ere bestetik;  
aurrak eskian eta  
ez izan alborik,  
zer da mundu onetan  
gauz tristiagorik.

Aita chit triste dago  
aurrak ikusirik,  
ezda mundu onetan  
jarriko ezdanik;  
ama berriz negarrez  
besuan arturik,  
zer da gurasuentzat  
gauz tristiagorik.

Echiartan ez dago  
ezeren alborik,  
gure Jangoikuaren  
graziya besterik;  
orain kupi gaitezen  
biyotzen erditik,  
munduan pobre asko  
geraden partetik.

CAYETANO SANCHEZ IRURE.

## Antiguo y moderno San Sebastián

CHIQUIRRI, MIQUIRRI Y PIRRICHI

Conocíanse en Iruchulo por estos apodos tres íntimos amigos que se querían mucho por la analogía de sus pareceres, siempre dispuestos á divertirse.

Pertenecían á la clase media, sin capital, profesión ni oficio conocidos: vivían patriarcalmente sin preocuparse de cambios de Gobierno ni de las alternativas en el mundo financiero, y sin envidiar la posición de acomodados personajes: allá donde había una fiesta, ellos eran los primeros en disfrutarla. Difícil parece la solución de este problema, aunque hay de ella infinitos ejemplos, y ahora explicaremos el presente.

*Chiquirri* y *Miquirri* eran casados y sin hijos; sus esposas tenían establecimientos de géneros de punto y de otras chucherías; hallábanse las señoras muy acreditadas por sus mercancías, por su afable trato y por sus conocimientos mercantiles; ellas hacían las compras y las ventas; llevaban el libro mayor, diario y balances, y tenían sus casas en admirable orden. Ocupábanse también con esmero de que sus maridos anduvieran bien limpios y arreglados, en proporcionarles los mejores bocaditos y el dinero necesario para sus gastos, sin permitir que se dedicasen á trabajo alguno material ni intelectual, á todo lo que se avenían perfectamente por evitar divergencias matrimoniales.

El tercero, *Pirrichi*, era soltero, hijo único de viuda

con tienda de comer y arder; idolatraba á su hijo, y por lo mismo éste se hallaba en las mismas condiciones que *Chiquirri* y *Miquirri*, y queda resuelto el problema. La imaginación de estos tres amigos no trabajaba para el descubrimiento de algún nuevo invento útil, pero era muy fecunda para procurarse medios de distracción y divertimento.

Había en Iruchulo en aquel tiempo tres tartamudos: eran éstos el señor Prol, organista; el señor Iburguren, tamborilero, y el señor Casas, cigarrero. *Miquirri* y compañía trataron de reunirlos en el Café Viejo de la Facunda, del que era parroquiano y acudía por las noches el señor Prol; hicieronle creer al señor Iburguren que aquél atacaba á éste en su dignidad, y no bien dispuesto marchóse á su encuentro; sucedió otro tanto con el señor Casas, y reunieronse los tres tartamudos que, por sólo el hecho de serlo, creíanse insultados mutuamente.

Excitados los ánimos con la polémica, el defecto físico púsose más de manifiesto en los contrincantes, causando gran hilaridad en la concurrencia, que la novedad aumentó en el Café Viejo.

Muy satisfechos ya los autores de la broma, antes que ésta pasase á vías de hecho trataron de calmarla, dándose cumplidas explicaciones, terminándola con un abrazo paternal. Los señores *Miquirris*, al tratar de aquella reunión, llevaban segundo fin cambiando el aspecto pendenciero de la misma en alegre y divertida. El señor Iburguren ejecutaba admirablemente en la flauta y *flageolet* cualquier composición, por difícil que fuese, lo que le producía muchos aplausos en aquellos notables conciertos que se daban en el salón del consulado de la Casa Consistorial, dirigidos por el inolvidable gran maestro compositor señor Santesteban. La señora Facunda tenía en su Café Viejo un viejo armonium con bombos y platillos. A petición del auditorio sentóse el señor Prol y entonó el popular *Trudamacho*, que ejecutó en el *flageolet* el señor Iburguren con afinada precisión, adornado de variaciones de su invento musical; hubo aplausos, y principió la fiesta muy animada: animóse también el despacho del mostrador, y los concurrentes hacían coro cantando zorricos y otros aires del país, pues sabido es que donde se reúnen jóvenes ó viejos *errico-shemes* tienen que reinar la alegría y la expansión. Contagióse en estas causas el señor Casas y cantó solo un zorrico que hizo las delicias de sus oyentes, mereciendo una ovación general. Muy agradecido, quiso mostrar su gratitud: marchóse á su fábrica de cigarros, regresando con muchos escogidos y reservados para los amigos, que le recibieron con muchas muestras de simpatía.

La cigarrería, como antes se llamaba más propiamente que hoy expendedoría, hallábase situada en la esquina de la calle de San Jerónimo y Plaza Vieja, casi frente al Café Viejo. Diremos de paso que, á pesar de los cambios habidos, nada han ganado los consumidores en cantidad ni economía: antes costaba una cajetilla de treinta robustos cigarrillos seis cuartos; hoy contienen veinticinco enfermos, y cuesta ocho y medio cuartos.

En el Café Viejo iban en aumento el entusiasmo y el despacho del mostrador; no sólo se cantaban aires del país, sino óperas y máitines; barrenáronse las leyes municipales, como se barrenan en todos tiempos, y el café estuvo semiabierto hasta después de amanecer: la noche era de sábado, víspera de quincuagésima.

Dadas las siete de la mañana, el señor Iburguren anunció que abandonaba con pesar el café para cumplir con su deber, anunciando la salida del buey: era ya domingo de carnaval.

Dirigióse acompañado de la divertida reunión á la plaza de la Constitución, donde le esperaba su sucesor el señor *Thambolín* y el célebre redoblante *Shagararbolá*. Tocarón el inmortal *Iriyarena* y continuaron, con la gravedad que les era proverbial, por las calles que había de correr el buey. Permaneció éste unos minutos en la plaza, haciendo las delicias de infinitos chiquillos estacionados en los extremos de la misma, esperando que el Hércules que funcionaba la cuerda entonase el *tein, tein*; abalanzábanse entonces como hormigas, ar-

mados de palos, algunos con pinchos, y sacrificaban al desgraciado animal, demostrando en su infancia los instintos feroces del hombre. Otros, más valerosos, salían al medio de la plaza á enseñar sus habilidades. *Miquirri* y compañía, más previsores, situábanse en las bocacalles, y al pasar el buey en su carrera, se vanagloriaban de haber sacado una suerte á la cordobesa, á la verónica ó al *ihzquincho*. Repetíase esta función tradicional los tres días de Carnaval con bueyes á la mañana, al mediodía y á la tarde; á la noche *cezen-zusco*.

Algunos Carnavales celebrábanse preciosas comparsas de provincias, de jardineros, de oficios, de pastores de la Arcadia y de otras muchas. Los directores de más nombradía fueron el señor don José Antonio Zinza y don Joaquín Javier Echagüe, después don Ignacio Tabuyo y don Isidro Errarte Balli, y siendo los habitantes de Iruchulo, alegres y entusiastas, según el modelo de los señores *Chiquirris*, los tres días de Carnaval érase de continuo jolgorio. Terminaban las fiestas con un baile público de máscaras, á ocho reales entrada, á beneficio de la Casa de Misericordia; reinaba mucho orden y seriedad, hasta que en tiempos modernos invadió el local la gente del bronce, y ya no se rendía culto á Therpsicore, sino á Baco, por lo que se suprimieron aquellos bailes.

El miércoles de Ceniza marchaban *Pirrichi* y consortes al campo, á respirar aire puro y descansar de las fatigas de aquellos turbulentos días en agradable *gaudeamus*, compuesto de sopa de lapas, músculos en salsa, carraqueles y lampernas cocidas, con otros apetitosos y estimulantes manjares saboreados con el acreditado Champagne de *cholis berri*.

Los señores *Chiquirri* y *Miquirri* perdieron la compañía de *Pirrichi*: falleció la madre de éste, y faltó él de hábitos de trabajo, liquidó la tienda de comer y arder; mal parado marchóse á Montevideo. Los señores *Chiquirri* y *Miquirri*, siempre felices, fallecieron cargados de años sin haber hecho nada de provecho... para los demás.

SIRO ALCAIN.

## ESPAÑA Y ALEMANIA

Comienza á notarse en Alemania una corriente de opinión muy favorable para España, que cada día se acentúa más.

La «Gaceta de Colonia» y otros periódicos importantes de aquel imperio han dedicado frases muy halagüeñas á nuestra nación, comentando el resultado del empréstito y poder militar demostrado por España.

Terminada la última guerra de tarifas que originó la desaprobación por nuestras Cámaras del tratado de comercio, aquel país, que siempre ha demostrado predilección por el nuestro, ha vuelto á entablar relaciones comerciales importantes, que han de favorecer á nuestras producciones.

Véase lo que dice la «Gaceta Nacional», órgano del ministro de Hacienda del Imperio:

«En consideración al desarrollo de la industria en las Provincias Vascongadas y en Cataluña, así como de la mejoría que se manifiesta en las relaciones políticas y comerciales entre ambos países, es de esperar que se establezca una intimidad mayor entre Alemania y España, intimidad que ha de ser muy provechosa á los intereses comunes.

En Bilbao, en Barcelona y varios otros puntos de España se han colocado capitales alemanes

muy importantes en negocios industriales y mercantiles; por tanto, se desea en Alemania que España salga gallarda y triunfante de todas las dificultades con que lucha en Cuba y en Filipinas, y este sentimiento se manifiesta en la carta que el embajador de Alemania en Madrid acaba de escribir al cooperar con su óbolo á la suscripción abierta en favor de los soldados de Cuba.»

(El Noticiero Bilbaino).

## NOTAS LOCALES

**Fallecimiento.**—Hondo pesar ha causado entre sus muchos amigos la muerte de don Tomás Ibarrarán, acaecida en las anormales circunstancias que la prensa en general ha relatado. En Chascomús, donde el extinto gozaba las simpatías que alcanzan todos los hombres probos, hizo una verdadera manifestación de duelo, velando el cadáver en el salón de la Sociedad Española de Socorros Mútuos, de la que fué don Tomás activo propagandista.

Descanse en paz el buen vizcaino.

**«Biblioteca Vascongada».**—Se ha recibido el 4.º tomo de la Biblioteca Vascongada, tan admirablemente dirigida por el infatigable doctor Herrán. Titúlase *Euskariana* y está escrito por Campión, con lo cual está hecho su elogio, pues sabido es lo que el ilustre navarro supone en la literatura castellana, y lo mucho que vale como filólogo y como eskarófilo.

**Regreso.**—Hemos tenido el gusto de estrechar la mano de nuestro estimado amigo don Francisco Mendieta, comerciante de Antofagasta, que de regreso después de un viaje de placer de 6 meses por la madre patria, se encuentra entre nosotros para continuar su viaje dentro de dos días á la república de Chile.

Ha recorrido muchos puntos de nuestras inolvidables provincias, de las cuales viene gratamente impresionado.

El señor Mendieta, que es muy buen aficionado de fotografía, ha tenido la atención de sacar una variedad de preciosas vistas para que se reproduzcan en LA VASCONIA, cuya fineza no sabemos cómo agradecerle.

Entre ellas, hay algunas escenas de las faenas de nuestras heredades, que seguramente han de agradar muchísimo á los lectores de esta revista.

Dámosle la bienvenida á nuestro bondadoso amigo, deseándole felicidad completa en sus negocios en la vecina República.

**Las fiestas de la Eúskara.**—Las últimas fiestas celebradas en la Plaza Eúskara estuvieron bastante animadas.

¿Por qué se notará la ausencia de los socios del Laurak-Bat?

No comprendemos tal retraimiento.

**Cambio de firma.**—De la extinguida firma Martínez y C.ª se ha constituido una nueva sociedad compuesta de don Laureano Lizarralde y don Santiago Rodríguez como socios gerentes solidarios, y don Angel Martínez como comanditarios, cuya razón social es: Lizarralde, Rodríguez y compañía.

**Nuevos periódicos.**—Los nuevos periódicos del país que han visitado nuestra redacción estos días, son: *España y América*, *Cuba Española*, *Diario del Comercio*, de Buenos Aires, *é Iberia*, de Tucumán.

A todos les deseamos una larga y próspera vida.

**Romerías en La Plata.**—Las últimas romerías españolas celebradas en La Plata, se clausuraron el domingo pasado después de 11 días de diversión, sin que hubiera que lamentar ningún incidente.

El último día concurrió el «Centro Gyarre» con la linda rondalla, contribuyendo con su cooperación á dar gran realce á la fiesta.

Nuestro *erri* el tenor señor Astigarraga cantó con mucho gusto el inmortal «Guernikako Arbola», que fué muy aplaudido.

La Comisión organizadora de las fiestas de la Plata, puede estar satisfecha del favorable resultado que supo obtener de ellas, desde el primer día.

**Plaza Euskara.**—Nuestro paisano y benemérito Castet, siempre impertérrito y progresista para todo lo que beneficie á nuestra hermosa plaza, de la que se ha hecho cargo, se ha presentado á la Cámara de Diputados y de la de Senadores, pidiendo que no se confundan los frontones que explotan el juego de apuestas con los en que, como el de la Euskara, se prohíben esa clase de *ino centes entretenimientos*.

Hemos leído el escrito, que en el próximo número publicaremos íntegro, y dado su espíritu y la justicia que le asiste, deseamos que se declaren como se solicita, y no se confundan los galgos con los podencos.

**"Laurak-Bat,"** de Montevideo.—Después de dos meses de ausencia, (tal vez por deficiencia de correos), ha visitado nuestra mesa de redacción, el querido colega uruguayo "Laurak-Bat," repleto de interesante material.

Lamentamos muchísimo la separación del entusiasta vascongado señor J. Zubiaurre, de la dirección de dicha revista, por impedirselo sus ocupaciones.

**"Teodoro Foronda"**—Mañana aparecerá el segundo tomo de la novela de nuestro compañero Grandmontagne.

En el próximo número nos ocuparemos de este segundo libro con la detención que merece.



## ALAVA

Hace tiempo que por la iniciativa de don José Alvaro de Zulueta se agita la idea de la instalación de un tramvía eléctrico de Vitoria á Izarra, y este proyecto, afianzado con el apoyo utilísimo de algunos capitales vitorianos que se lo han ofrecido, prestaría á la capital alavesa un servicio imponderable.

Tenemos noticias de que la voluntad es grande para alcanzar la consumación de esta idea.

En la Casa Consistorial de la capital de esta provincia, se reunió el mes pasado la comisión gestora del proyectado ferrocarril aratiano, y, entre otros particulares, se leyó por el secretario don Ricardo Buesa y Campo, una luminosa Memoria en la que se demostró la imposibilidad de construir la línea.

Lo sentimos de veras.

En el vapor *Alfonso XII* que fondeó últimamente en Cádiz, llegó, entre otros varios, el soldado alavés Basilio Martínez Arnao, de Salvatierra, que regresaba de la isla de Cuba por enfermo é ingresó en el Hospital de San Juan de Dios de aquella ciudad.

El señor don José María González de Echávarri, director de *El Diario de Alava*, ha sido nombrado abogado del Timbre de la provincia de Logroño.

Ha fallecido en Laguardia, la señora Martina Saenz de Melondo.

El mes pasado se celebró en el Teatro Circo, de Vitoria una gran función, á beneficio de los heridos y enfermos de las guerras de Cuba y Filipinas, resultando un producto líquido de 1635,05.

Dice un colega vitoriano:

"Dentro de breves días maridarán en la parroquia de San Vicente un apreciable barbero que vive en una de las calles altas, con una vecina suya; sumando entre ambos contrayentes muy cerca de ciento cincuenta primaveras."

¡Que tengan una feliz luna de miel matusalénical

## GUIPUZCOA

La Comisión Provincial ha dirigido una circular á los alcaldes de los pueblos de la provincia, para que en cumplimiento de un acuerdo de la Diputación, pongan rótulos bilingües, de vascuence y castellano, en las calles y plazas.

Aplaudimos efusivamente esta acertada disposición y hacemos votos porque sea secundada ó imitada por las otras tres Diputaciones euskaras. Cumplirán con un justo deber al fomentar y sostener nuestro hermoso idioma.

La juventud alegre de Pasajes ha formado un círculo de recreo para *matar* las aburridoras noches invernales.

Para festejar la inauguración celebraron un gran baile de gala, al cual acudieron las familias más distinguidas de la localidad.

Dicen de Mondragón, que las obras de la traída de aguas, están por terminarse pronto.

El depósito se halla situado á la falda del antiguo é histórico castillo de Santa Bárbara.

Han fallecido en San Sebastián:

Don Tomás Pérez y Cortés, Angel Isasa y Sagardía, Isidro Carbás y Palacio, Patricio Montero y Mateos, D. Ignacio Uranga, coadjutor de la parroquia de San Vicente, Juan Galdós, Ignacio Uranga y Judez, D.<sup>a</sup> Paula de Lerchundi, tía del ilustre prefecto apostólico en Marruecos, fray José de Gerchundi, Juana Pelaez y García, Amalia Micaela Plaza y Olace.

Dicen de Irún, que á consecuencia de un persistente temporal de lluvias que reina desde hace algún tiempo y de la gran cantidad de nieve que ha caído en la montaña, el río Bidasoa ha crecido su caudal extraordinariamente, hasta el punto de haberse desbordado por los puntos más bajos, habiendo inundado la campiña y causado grandes daños.

Del barrio de Santiagomendi (San Sebastián), se incendió el caserío "Illegorrinea," ocasionando el devastador elemento, grandes y numerosas pérdidas materiales.

En los meses de Julio y Agosto último, fallecieron en Cuba los siguientes soldados, naturales de esta provincia:

Prudencio Barrenechea Aranda, de Vergara; José Munardi, Albi, de Astigarraga, Elías Picazo Arade Oroasco, José Ugarte Uchandiaga y José Echevarría Gárate, de Guipúzcoa; Leandro Olano San Sebastián, de Vergara.

Un violento incendio ha destruido casi totalmente, la casería Aranzazu-azpicoa, enclavada en el barrio de Olaran, de la villa de Cegama (Guipúzcoa).

En Astigarraga un violento incendio redujo á cenizas el caserío denominado "Barrena."

Felizmente no hubo desgracias personales.

Dése que en breve comenzarán los trabajos del ferrocarril de Elgoibar á San Sebastián, en el trozo de Zarauz á Deva, que falta para completar el trazado.

## NAVARRA

El pensamiento de la creación de un Banco Agrícola, en Navarra, va tomando cada día mayores proporciones.

Importantes hacendados y diversos Ayuntamientos están resueltos á secundar el pensamiento, aportando considerables cantidades.

Lo celebramos mucho.

La festividad que el Ayuntamiento de Pamplona celebra para honrar la memoria de San Saturnino, ha revestido este año solemne importancia religiosa.

Han ingresado en el Colegio de abogados de la capital navarra, los licenciados en Derecho señores don Francisco Usechi y don Miguel Zurbano.

El Ayuntamiento de la villa de Urroz ha acordado celebrar desde el presente mes, un mercado mensual de toda clase de ganados, cereales y leguminosas, señalando al efecto el día 14.

Procedente del ejército de Cuba y por enfermo, ha llegado á su pueblo de Abalgar, el soldado Benigno Iriberri Fernandez.

El capitán señor Elio, ha fallecido en Cuba, víctima del cólera.

El finado pertenecía al cuerpo de artillería y era hijo del marqués de Vessolla.

El señor Elio fué un militar ilustrado, pundonoroso, que como se recordará, aceptó con entusiasmo el puesto de peligro que la suerte le designara, sin querer aceptar de ningún modo las ofertas de permuta que le hicieron su hermano y un compañero, que deseaban marchar á Cuba en su lugar.

Ha recibido la colación canónica del curato de Albacete del arzobispo, el presbítero navarro don Dámaso Marquina.

De varios puntos de esta región nos dicen que la siembra de la cosecha ha quedado terminada en las mejores condiciones.

El mercado de vinos muy encalmado á pesar de ser tan exiguo el rendimiento, que no alcanzará seguramente á la tercera parte de la que en los años anteriores se venía recolectando.

Escriben de Iruya que á pesar de lo reducido de aquel pueblo, se han alistado como voluntarios para defender la integridad del territorio en Cuba, cinco individuos, cuyos nombres son: José Ayerra Manuel Perurena, Francisco Etulain, Marcelino Lacunza y Lorenzo Tampurrero.

Según las últimas noticias sigue decreciendo notablemente en Pamplona, la epidemia variolosa.

En Mendigorria hubo el pasado mes, abundante demanda de vino, siendo el precio más corriente, el de dos pesetas cántaro.

Nuestro ilustre paisano el doctor don Juan Cruz Aranáz, Canónigo Magistral de la Metropolitana de Zaragoza, ha sido designado jurado del *Certamen Escolar* á que convoca la Academia Jurídico-Literaria Aragonesa.

El Ayuntamiento de Tudela ha acordado proveer las vacantes que ocurran en los destinos de aquel Municipio, con soldados tudelanos que regresen de ultramar enfermos ó con alguna inutilidad que no les prive de sus aptitudes para desempeñar dichos cargos.

Bien pensado.

Con el objeto de secundar los patrióticos propósitos del Círculo Navarro recientemente creado en Barcelona, y de que ya tienen noticia nuestros lectores, la Excm. Diputación de esta provincia vá á remitirle varias obras históricas de Navarra, que enriquecerán la biblioteca de aquel.

También ha dispuesto la Diputación que se distribuyan á los Centros de obreros de la provincia, Bibliotecas, Ayuntamientos y otras colectividades, ejemplares que guarda en el Palacio provincial de los Anales de Navarra por el P. Moret.

En las inmediaciones del Espinal y algunos otros pueblos, han caído tan grandes nevadas, que la altura de la nieve alcanza un metro.

Han fallecido en Pamplona:

Dña Isabel de Pano, doña Bernardina Barandiarán, doña Fermina Gofii, doña Josefa Martínez, doña Isidra Erdoesa y don Pedro Echarren y Mutuverría.

En Valtierra, don Eustaquio Fernandez,  
En San Martín de Unx, don Victoriano Otazu y Reta, don Santos Rubalcaba y Salinas.

En Fitero, doña Nicolasa Octavio de Toledo y Carrascosa.

En Vera, el organista don Antonio Ruiz.

En Olcoz, don Paulino Eguilaz.

En Corella, don Villar Serrano y Esteve.

En Lumbier, don Benito Echeverría.

En Leiza, doña Joaquina Zabaleta.

En Pitillas, don Nicolás Allí.

En Burlada, doña Jesusa Iriarte y Erro.

En Berbinzana, don Gabriel Arrondo.

En Mendavia, don Esteban Gonzalez, don Esteban Sainz, don Anonino Hernandez y don Antonio Sádaba.

En Justiñana se han celebrado con animación las fiestas de Nuestra Señora de la Peña.

Los individuos del Orfeón pamplonés han regalado á su director don Remigio Mújica, una artística batuta de ébano con incrustaciones de plata. La batuta lleva la inscripción: "Los individuos del Orfeón pamplonés á su director don Remigio Mújica.—1896."

También ha acordado el Orfeón costear, de sus fondos, los gastos que origine la cruz de Isabel la Católica, con que fué agraciado hace poco el señor Mújica.

Bien por los navarricos.

La feria quincenal de Auza, celebrada á fines del pasado estuvo muy concurrida y se hicieron muchas transacciones, habia mucho ganado de todas clases y tratantes franceses, baztaneses, aragoneses y de otras regiones.

A ello contribuye el que Auza se halla en punto céntrico para que acudan los de Basaburua, Baztán, Anué, Atez, Juslapeña y otras regiones.

## VIZCAYA

Pronto comenzarán los trabajos para la construcción del camino vecinal de Ibárruri.

La "Sociedad Española de Salvamento de Náufragos" ha otorgado medalla de bronce, como premio á su arrojo, á los bañeros de la playa de Las Arenas Alejandro Larrea, Eusebio Echeguren y José Rubio, que el día 31 de Agosto salvaron de una muerte cierta al bañista don Joaquín Salazar, y posteriormente á otras dos personas.

La Diputación provincial ha aprobado los trazados del camino de Maruri desde Vista Alegre hasta la iglesia parroquial; del de Meñaca pasando por las casas de Gorribecoa, Amézaga y Tanager á empalmar con la carretera provincial y del de Lemoniz desde Gouserrota hasta la iglesia y prolongación del nuevo cementerio.

La sociedad colectiva que giraba en la invicta villa, bajo la razón de "José J. Amann y C.<sup>a</sup>" para la explotación de los tranvías eléctricos de Bilbao, ha sido transformada en anónima con la denominación de "Compañía Vizcaina de Electricidad" con un capital de cuatro millones quinientas mil pesetas, de la cual es presidente el acaudalado bilbaíno don Víctor Chávarri.

Ha tomado posesión de su cargo el nuevo jefe de policía de Vizcaya don Luciano de Celaya, antiguo empleado en la administración y licenciado en derecho. El señor Celaya ha sido distintas veces delegado de vigilancia en Madrid.

El Ayuntamiento de Durango, además de socorrer con una peseta diaria á los soldados durangueses que han regresado enfermos de Cuba, ha dispuesto adquirir una pierna de goma para el infortunado soldado Unamuno, que perdió tan interesante miembro á consecuencia de un disparo casual del fusil de uno de sus compañeros. La otra pierna le ha quedado también inútil.

Durante los meses de Julio y Agosto últimos fallecieron en Cuba los siguientes soldados naturales de esta provincia:

José Mendiguren Sagron; Marcelino de Iturbe, de Garay; Antonio Palomero Cagigal; Pedro Marcado Cuagencia, de Ceborio; Francisco Arengüeta Careaga, de Santurce; Leopoldo Baliño Ruiz, de Bilbao; José Garay Galdós y Benito Torrealday y Felipe Martínez, de Bilbao.

El gobernador civil ha aprobado el reglamento de la Sociedad de Socorros Mútuos que con el nombre de "La Vasconia" se ha constituido en Dos Caminos.

La prensa santanderina publica muy satisfactorias noticias de la nueva vía férrea que, arrancando de la importante villa de Castro Urdiales, ha de enlazar en Traslaviña con la de Santander á Bilbao.

Calculase que en Junio próximo podrá inaugurarse ese ferrocarril, pues la vía está construida en toda su extensión, y el material móvil dispuesto á prestar servicio cuando se desee.

Respecto al proyecto de adoquinado de la calle de Santa María, de Durango, parece que se están activando los trámites en la Diputación, así como el expediente de expropiación de parte de la casa que hace esquina á la calle Barrón.

Expropiado el terreno necesario para ampliar la calle Santa María por el indicado punto, desaparecerá el embudo que actualmente existe y se hermosará la salida del pueblo por la parte del barrio de la Cruciaga.

Han fallecido en Bilbao:

Don José Gutiérrez Vallejo, don Roque Garay, don Florencio de Orueta é Iturrizar, doña Antonia Tarons, doña Luisa de Vidobio, Adelaida Lezama de Rubenach y doña Juana Mendizabal.

En Llodio: el señor Patricio Zarandona, alcalde de dicha villa, desde hace muchos años.

En Somorrostro: doña Josefa Larrea y Palacio.

Debido á la actividad y celo que han desplegado los acreditados profesores de música don Pedro de Lizárraga y don Gerardo de Butron, se ha constituido en Portugaleta un Orfeón, el que hará su debut á la brevedad.

Es de esperar que dada la organización que hoy tiene el Orfeón, sus directores y presidente sabrán colocarlo á la altura de otros de capitales de provincia.

A principios del pasado se levantó en Bilbao un fuerte aire huracanado que ocasionó desperfectos considerables; derribó tres columnas que sostenían el cable eléctrico del tranvía de Bilbao á las Arenas: el cable tocó el hilo del teléfono incendiándolo.

Los operarios de la línea arreglaron el desperfecto; no ocurrieron desgracias personales.

## REGION VASCO-FRANCESA

A causa de la anexión á Hendaya de los dos barrios de Santiago y Suberñoa, que pertenecían en lo civil á Urruña, si bien en lo eclesiástico á la citada villa fronteriza, deben haberse efectuado las elecciones municipales.

El pueblo de Urruña con dicho desmembramiento pierde dos plazas de concejales, pero en cambio Hendaya gana cinco más.

De este modo, en Hendaya habrá que proceder á la elección de 25 concejales, lo cual parecerá excesivo, y más cuando se diga que el presupuesto de ingresos es sólo de cinco mil duros.

Es seguro que será reelegido el antiguo Ayuntamiento de Hendaya con su alcalde de há diez años el digno doctor Vic, padre.

Mucho nos alegraremos, pues desde que el señor Vic es alcalde en Hendaya, gracias á su celo é imparcialidad, desaparecieron los conflictos ribereños en el Bidasoa.

Se encuentra en Biarritz la emperatriz Isabel de Austria, la que fué cumplimentada por las autoridades de la villa y también por los muchos personajes que actualmente residen en aquella hermosa playa.

Las compañías de zapadores, bomberos de Bayona y Biarritz, hacían grandes preparativos para solemnizar la festividad de Santa Bárbara.

En el preciso momento en que iba á atravesar la raya internacional del puente de Behovia, ha sido detenido por la gendarmería el soldado Francisco Lagonarde, del regimiento de línea núm. 49, de guarnición en Bayona, quien sin permiso abandonó su cuerpo.

Ha sido conducido preso á la ciudadela de Bayona y pasará ante el Consejo de guerra de la capitania general de Burdeos.

En Bayona el 14 batallón de artillería de plaza tenía dispuesto para festejar la Santa Bárbara en la Ciudadela el gran banquete de honor, durante el cual los soldados, sentados á la mesa, son servidos por los oficiales, y al final el sargento más antiguo brinda con el coronel jefe del cuerpo, tolerándose durante dicho día toda clase de bromas inofensivas de los soldados á las clases y oficiales.

Procedente de Paris había llegado á Biarritz, hospedándose en el Gran Hotel, el príncipe de Ruspoli, que habrá realizado ya su boda en el Antiguo con la distinguida señorita de Caro.

Ea sociedad protectora de los pescados del departamento de los Altos Pirineos, continúa con gran celo sus importantes trabajos de repoblación de los rios.

Después de las noticias que dimos hace poco podemos añadir hoy que acaba de lanzar dos mil crías de truchas arco iris en el riacho de Echez, procedentes de la piscicultura de Tarbes.

Igualmente prepara otras sueltas de varios millares de pececillos en los torrentes de Arros, del Gave y del Baize.

El Ayuntamiento de San Juan de Luz se ocupa con gran interés del estudio del establecimiento de dos líneas de tranvías.

La primera que unirá dicha villa con Biarritz á lo largo de la costa, pasará por los pintorescos pueblos de Guethary y Bidart, y la otra siguiendo la cuenca de la Nivelá, irá por San Pé, Ascain, Ainhoa y Saré.

## INFORMACIONES

Se desea saber el paradero de Cayetano Aranguiz natural de Aulestia, Provincia de Vizcaya, su nieto Herman Zavaleta lo busca, Rivadavia 1031.

Se desea saber el paradero de don José Luis de Ulibarri, hijo de don Blas Ulibarri y natural de Valmaseda (provincia de Vizcaya). Hace diez años vino á Buenos Aires y tres que estaba colocado en la estación Castro (F. C. N.)

Dirijirse al señor Román Lopez, Victoria 923.

Juan Yarnoz y Vusirdoa, natural de Elizondo: se desea saber el paradero de este para comunicarle noticias de su familia que le interesan.

Dirijirse á la calle Moreno núm. 877.